

**481. Vatican City, Biblioteca Apostolica Vaticana,
Reg. lat. 1283 (f. 114)**

Short comments on grammar and the liberal arts,
extracts from Ælfric's translation of
Bede, "De temporibus anni"
[Ker 393; Gneuss 918]

HISTORY: Reg. lat 1283 is a collection of unrelated manuscript fragments evidently made in or before Queen Christina's time. A reader has written in the margin the names of writers cited. When Queen Christina of Sweden died in Rome in 1689 the collection went with the rest of her manuscripts to the Vatican in 1690, where each leaf received the stamp of Pope Alexander VIII (1689–91). Since 2001 the collection has been bound in a handsome binding of thick polished wooden boards and spine of brown calf which also covers the adjacent one third of the boards, and there are two clasps with leather straps to hold the book closed. Folio 114 was originally written in English caroline minuscule in the second half of the 10c, to which the OE (item 3) was added in vernacular minuscule in the first half of the 11c. Since the leaf shows rust marks in the top margin, it was probably next to a former binding and therefore either at the beginning or the end of a book, where it was perhaps used as protective material regarded as expendable. Having been removed it became part of this collection of fragments. Description of this leaf, Blake 2009: 18.

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: A single leaf of membrane measuring 295 × 209 mm. Prickmarks for the 34 long lines are clearly visible in the outer margin. One prickmark for the single vertical frame-lines is visible at the top on the hinge side; the rest have presumably been cut off by a binder's guillotine. The ruling is in hardpoint, somewhat faint, with the horizontal lines apparently drawn no further than the vertical frame-lines. As for color, red was used for headings in the part written in the 10c with a

green initial 'T' at the beginning and green shading of capitals on the recto side only; no color on the verso.

CONTENTS:

1. f.114r/1–11 INCIP(IT) SENTENTIA IHERON(IMI) [sic] DE UTILITATE GRAM(M)ATICAE ARTIS. [title repeated above in 13c hand] | 'Inter philosophos & gra(m)maticos & rethoricos pene Ab incunabulis nutritus sum': ends: 'donati regulae nominentur' (cf. Bursill-Hall 1981: no.139.9, an 11c copy in Leiden, Bibl. Der Rijksuniversiteit, BPL 154).
2. f.114r/12–114v/27 "De Laude Computi ex Augustino et Isidoro" (Carolingian compilation): HEC SENTENTIA TRANSLATA --. EX DICTIS AGUSTINI EPISCOPI. | 'Quattuor necessaria sunt in Aecclesia d(e)I. canon diuinus in quo narratur & p(re)dicatur uita | future . . . (f. 114v/6) Geometrica terræ m(en)suræ. Musica modulatio. Astrolo`g'ica astroru(m) | lex latine dicit(ur). Compotus u(ero) Ad philosophos p(er)tin&. id (est) Ad arithmetica(m) specialit(er)' (similar to PL 90, 647–50; cf. Kurz 1976: 498, who notes text occurs in 9c Munich, Bayer. Staatsbibl. Clm 6404, f. 30r); continues at f.114v/8: 'Secunda u(ero) philosophiae species & hica nuncupat(ur). quae ad em(en)datione(m) moru(m) p(er)tine(n)s | d(icitu)r. In quattuor principales animae uirtutes'; ends: 'Ab eade(m) uoce littere oriuntur. de litteris uero efficitur | syllaba.' FINIT.

[Note: Bishop: 1971: xii–xiii, n. 2, notes that the abbreviation for "est" here, '· ·', is a Fleury characteristic but copied from a Fleury exemplar into an English manuscript?]

3. f.114v/27–33 (added subsequently in the first half of the 11c) Ælfric's translation of Bede's "De temporibus anni," extracts from ch.1, §§19–21, and ch.4, §§31–3: ch.4, §31 begins 'On sumu(m) geara bið se móna ·xii· siðu(m) geniwod fra(m) þare halgan eastertide'; §33 ends: '7 on oðru(m) nigon 7 xx.' Ch. 1, §19 begins at line 30 'Æfre seo sunne bið yrnende ymbe | þas eorþan'; §21 ends 'Æfre bið on sumre sidon | þare eorðan dæg 7 on sumre sidan niht' (coll. Henel 1942 [from Steinmeyer]: 34/9–16, 10/1–7; coll. Blake 2009 [from photographs]: 82–4/178–83; 76/37–41).

[Note: Occasionally the last letter is missing at line ends as a result of damage to the inner margin. First printed in part (inaccurately) by Bethmann 1874: 316; ed. (with errors) by Steinmeyer 1880: 192 ('hatað' in line 28, not Steinmeyer's 'hatat' at his line 3).]

IMAGE NOTE: The images of f. 144rv are extracted from the full fiche card 8 of 10, at positions 16 and 18, of the complete Reg. Lat. 1283. Full digital facsimile at http://digi.vatlib.it/view/MSS_Reg.lat.1283.pt.A.

BIBLIOGRAPHY:

- Bethmann, Ludwig. "Nachrichten über die von ihm für die Monumenta Germaniae Historica benutzten Sammlungen von handschriften und Urfunden Italiens, aus dem Jahre 1854." *Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde* 12 (1874): 201–426.
- Bishop, T. A. M. *English Caroline Minuscule*. Oxford: Clarendon Press, 1971.
- Blake, Martin, ed. and tr. *Ælfric's De temporibus anni*. Anglo-Saxon Texts 6. Woodbridge: D. S. Brewer, 2009.
- Bursill-Hall, G.L. *A Census of Medieval Latin Grammatical Manuscripts*. Grammatica Speculativa 4. Stuttgart: Frommann-Holzboog 1981.
- Henel, Heinrich, ed. *Aelfric's De Temporibus Anni*. Early English Text Society o.s. 213. London: Oxford University Press 1942. [H on p.xxix, not seen by Henel]
- Kurz, Rainer. *Die Handschriftliche Überlieferung der Werke des heiligen Augustinus, Bd V/1*. Corpus der lateinischen Kirchenväter 9. Österreichische Akademie der Wissenschaften Phil-hist. Klasse, Sitzungsberichte 306. Vienna, 1976.
- Steinmeyer, Elias. "Angelsächsisches aus Rom." *Zeitschrift für deutsches Alterthum*, 24 (1880): 191–3.